

## ترجمة النص من اللغة الإنجليزية الى العربية النص باللغة الإنجليزية

### Abstract

Nurses and nursing students need competence to produce evidence based care. Journal clubs have been suggested as learning methods for promoting these competences. There is a lack of knowledge about journal clubs implemented for nurses' and nursing students' collaborative learning. Aim: The aim of the present study was to explore nurses' and nursing students' experiences of journal clubs implemented as learning methods for collaborative learning. Method and material: A six-phased journal club model was used in this study. The journal clubs (n=41) were implemented in 2010-2011. The population consisted of nurses at psychiatric, geriatric, surgical or internal disease wards and students attending geriatric, psychiatric, medical nursing, health psychology or home care study modules. The sample consisted of nurses (n=216) and students (n=235). The data was collected using a semi-structured questionnaire. Results: Nurses (90%) experienced the journal clubs to be advantageous, to meet their expectations and facilitate discussion regarding the implementation of research into clinical practice. Nurses (80%) gained new knowledge and would utilise the knowledge in their work. Students (75%) experienced their competences to search, evaluate and communicate scientific knowledge to improve and the collaboration with the nurses to be advantageous. Students, however, experienced journal clubs as demanding and several developmental needs were reported. Conclusion: Journal clubs support competences and discussion required for producing evidence based care and can be recommended as learning methods for nurses' and nursing students' collaborative learning. Further research is needed to assess the effects of journal clubs on learning as well as clinical nursing outcomes.

## Introduction

Nurses are responsible for delivering evidence based care that incorporates the best available scientific evidence with the expertise of the professional nurse and the patients' preferences and values. Nurses, as well as nursing students, need competences in setting relevant clinical questions, seeking and evaluating different types of knowledge, making decisions based on knowledge, clinical expertise and patient preference, implementing evidence based care and evaluating the outcomes. Continuous learning is needed to develop and support these essential competences and the responsibility to provide and promote these skills lies both on N HEALTH SCIENCE JOURNAL VOLUME 7 (2013),ISSUE 3 E-ISSN:1791-809x | hsj.gr Published by Department of Nursing A , Technological Educational Institute of Athens P a g e | 286 organizations providing care as well as on organizations providing education in the health care field.1-4 Although evidence based care has long been considered a central feature of professional nursing, different boundaries in producing such care still remain. For example, the lack of competences, resources, time, administrative support and strong hierarchies, have been reported to hinder the implementation of evidence based care.5,6 Journal clubs have been suggested as teaching or learning methods that promote the understanding, attitudes, motivation and competences essential for producing evidence based care. Journal clubs have been implemented for different purposes, such as helping professionals to improve clinical practice, apply research into practice or develop their skills in setting clinical questions, searching, finding, discussing and evaluating scientific knowledge. Journal clubs have also been implemented to introduce students to health care professions, clinical environments and working life.7-9 Several different models for implementing journal clubs have been presented. Journal clubs have been implemented in different clinical, educational and virtual settings and directed both at nurses and students.8-12 Important features for the successful implementation of journal clubs have been suggested to relate to interesting subjects, sufficient time and place as well as motivated facilitators7,8,13 No previous literature has been identified describing journal clubs as learning methods for nurses' and nursing students' collaborative learning. This study was part of a collaborative research, development and innovation project between Turku University of Applied Sciences, Faculty of Health Care (TUAS) and the City of Turku Municipal Social Services and Health Care Department.14,15 The journal club model implemented in this study is described in the methods section.

## النص باللغة العربية

### الملخص

تحتاج الممرضات وطلبة التمريض إلى الكفايات لانتاج أفضل أنواع الرعاية، وتقترح النوادي الصحفية طرق تعليم لتطوير تلك الكفايات. لا شك أن هناك نقص في المعرفة عند النوادي الصحفية الخاصة بالتعليم التعاوني بالممرضات والطلبة التمريض، يكمن الهدف من هذه الدراسة إلى الكشف عن خبرات الممرضات وطلبة التمريض ضمن النوادي الصحفية التي اتخذت المنهج التعاوني في التعليم. الطرق والمواد: قد تم استخدام نموذج مكون من ستة مراحل في هذه النماذج الصحفية، لقد تم تطبيق النوادي الصحفية (ن=41) بين العامين 2010 - 2011. اشتملت العينة على الممرضات العاملات في أجنحة الأمراض النفسية أو أمراض الشيخوخة أو العمليات الجراحية أو الداخلية وطلبة التمريض الذين يحضرون إلى قسم الشيخوخة أو الطب النفسي أو التمريض الطبي أو علم النفس الصحي أو وحدات دراسة الرعاية المنزلية. تكونت عينة الدراسة من (م=216) ممرضة و(235) طالب تمريض. وقد تم جمع البيانات باستخدام أسلوب الاستبانة شبه المنظم. أظهرت نتائج الدراسة أن (90%) من الممرضات ذوات الخبرة في النوادي الصحفية قد وافقن التوقعات لتسهيل النقاش بموضوع تطبيق البحث في الممارسات الطبية. يبلغ عدد الممرضات اللواتي يكتسبن المعارف الجديدة في أعمالهم (80%). بينما بلغ عدد طلبة التمريض الذين يوظفون كفاياتهم بالبحث والتقييم والتواصل العلمي لتطوير التعاون ومساعدة الممرضات (75%) طالبًا. ولكن من تجربة الطلبة وجد أن النوادي الصحفية متطلبة وبحاجة إلى العديد من التطورات. النتائج: تدعم النوادي الصحفية الكفايات والنقاش لانتاج العناية الصحية والتي وصى بها كطرق تعليمية بالتعليم التعاوني للممرضات وطلبة التمريض. وهناك حاجة إلى القيام بالمزيد من البحوث لتقييم أثر النوادي الصحفية على التعليم وعلى النتائج الطبية للتمريض.

## المقدمة

تتحمل الممرضات المسؤولية لتوصيل العناية الحثيثة بعد توافر أفضل الأدلة العلمية ووجود الممرضين الخبراء وأفضلية المرضى والقيم، تحتاج الممرضات وطلبة التمريض إلى الكفايات في وضع الاسئلة المتعلقة بالطب والبحث والتقييم عن الأنواع المختلفة من المعرفة واتخاذ القرارات المبنية على المعرفة والخبرة الطبية وأفضلية المرضى وتنفيذ العناية المبنية على الدليل وتقييم المخرجات. هناك الحاجة إلى القيام بالمزيد من التعليم لتطوير ودعم هذه الكفايات الضرورية وتحمل المسؤولية لتوفير وتطوير تلك المهارات المذكورة في مجلة الصحة والعلوم المجلد 7 (2013)، النسخة 3 والمنشورة من قبل قسم التمريض والمؤسسة التعليمية التكنولوجية في أثينا 286 صفحة، ووجود المؤسسات التي توفر العناية بالإضافة إلى المؤسسات التي توفر التعليم في مجال الرعاية الصحية.

وعلى الرغم من اعتبار الرعاية المبنية على الدليل أهم خاصية لوقت طويل عند احترام التمريض لكن يبقى هناك العديد من العقبات في توفير تلك الرعاية الصحية، فعلى سبيل المثال ساهمت قلة الكفايات والمصادر والوقت والدعم الإداري وقوة التسلسل الإداري في منع تطبيق الرعاية الصحية المبنية على الدليل. بينما اقترحت النوادي الصحية 5،6 كوسيلة تعليمية من شأنها أن ترفع مستوى الفهم والتصرفات والدافعية والكفايات الضرورية لانتاج الرعاية الصحية المبنية على الدليل. وقد تم تطبيق النوادي الصحية للعديد من الأهداف مثل تقديم المساعدة الاحترافية لتطوير الممارسات الطبية وتطبيق البحث وتحويله إلى ممارسة وتطوير المهارات في طرح الأسئلة الطبية والبحث وإيجاد ونقاش وتقييم المعرفة العلمية. كما تم تطبيق النوادي الصحية لتعريف الطلبة بخبراء الرعاية الصحية وتعريفهم على البيئة الطبية وحياة العمل. 7-9 وتم تقديم العديد من النماذج لتطبيق النوادي الصحية، بحيث تتواجد النوادي الصحية في مختلف الاطارات الطبية والتعليمية والافتراضية منها والتي تركز على الممرضات وطلبة التمريض. تم اقتراح العديد من الخصائص الهامة المتعلقة بمواضيع متعددة لنجاح تطبيق النوادي الصحية مثل الوقت والمكان المناسبين ووجود الخبراء المتحمسين، 13، 8، 7 لم تصف المؤلفات السابقة النوادي الصحية على أنها وسيلة تعليمية للتعليم التعاوني الخاص ب الممرضات وطلبة التمريض، كانت هذه الدراسة جزء من بحث تعاوني ومشروع لتطوير وتعزيز التعليم بين جامعة توركو للعلوم التطبيقية وقسم الرعاية الصحية وبين بلدية توركو للخدمات الاجتماعية وقسم الرعاية الصحية. تم تفصيل ذكر النوادي الصحية الخاصة بهذه الدراسة في قسم النماذج.